

## Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

| Identifikační značka (značky) modelu:               |                     | Odense 18 s výměníkem |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
|---|---------------------|-----------------------|---------------|--|-----|------|-----------------|---|-----|----|-----------------|
| Funkce nepřímého vytápění:                          |                     | ano                   |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Přímý tepelný výkon:                                |                     | 5.8 kW                |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Nepřímý tepelný výkon:                              |                     | 6.4 kW                |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Palivo  | Preferované palivo: | Jiná vhodná paliva:   | $\eta_s$ [%]: | Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*) |     |      |                 | Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**) |     |    |                 |
|   |                     |                       |               | PM   | OGC | CO   | NO <sub>x</sub> | PM  | OGC | CO | NO <sub>x</sub> |
|   |                     |                       |               | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )                  |     |      |                 | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )                       |     |    |                 |
| Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %            | ano                 | ne                    | 71.6          | 134  | 377 | 3695 | 127             |   |     |    |                 |
| Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %            | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3 | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Nedřevní biomasa                                    | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Antracit a antracitové uhlí                         | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Vysokoteplotní koks                                 | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Nízkoteplotní koks                                  | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Černé uhlí  | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Hnědohelné brikety                                  | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Rašelinové brikety                                  | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Brikety ze směsi fosilních paliv                    | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Jiné fosilní palivo                                 | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv          | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Jiná směs biomasy a fosilních paliv                 | ne                  | ne                    |               |  |     |      |                 |   |     |    |                 |

**Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem**

| Údaj   | Značka  | Hodnota   | Jednotka | Údaj  | Značka           | Hodnota   | Jednotka |  |  |  |
|--|---|-----------|----------|---|------------------|-----------|----------|--|--|--|
| <b>Tepelný výkon</b>   |   |           |          | <b>Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)</b>                   |                  |           |          |  |  |  |
| Jmenovitý tepelný výkon  | $P_{nom}$   | 12.5      | kW       | Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu                  | $\eta_{th\ nom}$ | 81.6      | %        |  |  |  |
| Minimální tepelný výkon (orientační)   | $P_{min}$   | netýká se | kW       | Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)     | $\eta_{th\ min}$ | netýká se | %        |  |  |  |
| <b>Spotřeba pomocné elektrické energie</b>   |   |           |          | <b>Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti</b>              |                  |           |          |  |  |  |
| Při jmenovitém tepelném výkonu   | $e_{l\ max}$  | 0.000     | kW       | jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti   | ne               |           |          |  |  |  |
| Při minimálním tepelném výkonu   | $e_{l\ min}$  | 0.000     | kW       | dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti    | ne               |           |          |  |  |  |
| Při minimálním tepelném výkonu   | $e_{l\ sb}$   | 0.000     | kW       | s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti        | ne               |           |          |  |  |  |
| <b>Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku</b>  |   |           |          | s elektronickou regulací teploty v místnosti                      | ne               |           |          |  |  |  |
| Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku   | $P_{pilot}$   | netýká se | kW       | s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem   | ne               |           |          |  |  |  |
|  |   |           |          | s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem | ne               |           |          |  |  |  |
|  |   |           |          | <b>Další možnosti regulace</b>                                    |                  |           |          |  |  |  |
|  |   |           |          | regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob           | ne               |           |          |  |  |  |
|  |   |           |          | regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna            | ne               |           |          |  |  |  |
|  |   |           |          | s dálkovým ovládním   | ne               |           |          |  |  |  |
| Kontaktní údaje  | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jířetín pod Jedlovou, Česká republika |           |          |   |                  |           |          |  |  |  |
| (*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.<br>(**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3). |   |           |          |   |                  |           |          |  |  |  |

## Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

| Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:                |                         | Odense 18 s výměníkem       |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
|--|-------------------------|-----------------------------|---------------|--|-----|------|-----------------|--|-----|----|-----------------|
| Funkcia nepriameho vykurovania:                    |                         | áno                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Priamy tepelný výkon:                              |                         | 5.8 kW                      |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Nepriamy tepelný výkon:                            |                         | 6.4 kW                      |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Palivo   | Uprednostňované palivo: | Iné vhodné palivo (palivá): | $\eta_s$ [%]: | Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*) |     |      |                 | Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**) |     |    |                 |
|  |                         |                             |               | PM   | OGC | CO   | NO <sub>x</sub> | PM   | OGC | CO | NO <sub>x</sub> |
|  |                         |                             |               | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )                    |     |      |                 | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )                          |     |    |                 |
| Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %                 | áno                     | nie                         | 71.6          | 134  | 377 | 3695 | 127             |  |     |    |                 |
| Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %           | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3 | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Nedrevná biomasa                                   | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Antracit a suché koksové uhlie                     | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Hutnícky koks                                      | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Nízkoteplotný koks                                 | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Bitúmenové uhlie                                   | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Lignitové brikety                                  | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Rašelinové brikety                                 | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Zmiešané brikety z fosílného paliva                | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Iné fosílné palivá                                 | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Zmiešaná biomasa a brikety z fosílného paliva      | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Iná zmes biomasy a tuhého paliva                   | nie                     | nie                         |               |  |     |      |                 |  |     |    |                 |

**Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom**

| Položka  | Symbol  | Hodnota     | Jednotka |  | Položka   | Symbol           | Hodnota     | Jednotka |
|--|---|-------------|----------|--|---|------------------|-------------|----------|
| <b>Tepelný výkon</b>   |   |             |          |  | <b>Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)</b>        |                  |             |          |
| Menovitý tepelný výkon   | $P_{nom}$   | 12.5        | kW       |  | Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone                 | $\eta_{th\ nom}$ | 81.6        | %        |
| Minimálny tepelný výkon (orientačne)   | $P_{min}$   | neuvádza sa | kW       |  | Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)   | $\eta_{th\ min}$ | neuvádza sa | %        |
| <b>Vlastná spotreba elektrickej energie</b>  |   |             |          |  | <b>Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty</b>          |                  |             |          |
| Pri menovitom tepelnom výkone  | $e_{l\ max}$  | 0.000       | kW       |  | jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty       |                  | nie         |          |
| Pri minimálnom tepelnom výkone   | $e_{l\ min}$  | 0.000       | kW       |  | dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty  |                  | nie         |          |
| Pri minimálnom tepelnom výkone   | $e_{l\ sb}$   | 0.000       | kW       |  | s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom             |                  | nie         |          |
| <b>Požiadavka na stálu spotrebu energie zapalovacieho horáka</b>   |   |             |          |  | s elektronickým ovládaním izbovej teploty                       |                  | nie         |          |
| Požiadavka na spotrebu energie zapalovacieho horáka  | $P_{pilot}$   | neuvádza sa | kW       |  | s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom    |                  | nie         |          |
|  |   |             |          |  | s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom |                  | nie         |          |
|  |   |             |          |  | <b>Ďalšie možnosti ovládania</b>                                |                  |             |          |
|  |   |             |          |  | ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti               |                  | nie         |          |
|  |   |             |          |  | ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna           |                  | nie         |          |
|  |   |             |          |  | s možnosťou diaľkového ovládania                                |                  | nie         |          |
| Kontaktné údaje  | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jířetín pod Jedlovou, Česká republika |             |          |  |   |                  |             |          |
| (*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka<br>(**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekčné faktory F(2) alebo F(3). |   |             |          |  |   |                  |             |          |

## Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe

| Identyfikator(-y) modelu:                             |                  | Odense 18 s výměníkem        |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
|---|------------------|------------------------------|---------------|---|-----|------|-----------------|--|-----|----|-----------------|
| Funkcja ogrzewania pośredniego:                       |                  | tak                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Bezpośrednia moc cieplna:                             |                  | 5.8 kW                       |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Pośrednia moc cieplna:                                |                  | 6.4 kW                       |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Paliwo  | Paliwo zalecane: | Inne odpowiednie paliwo(-a): | $\eta_s$ [%]: | Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*) |     |      |                 | Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*) (**) |     |    |                 |
|   |                  |                              |               | PM  | OGC | CO   | NO <sub>x</sub> | PM   | OGC | CO | NO <sub>x</sub> |
|   |                  |                              |               | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )                                 |     |      |                 | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )                                      |     |    |                 |
| Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %                    | tak              | nie                          | 71.6          | 134   | 377 | 3695 | 127             |  |     |    |                 |
| Drewno prasowane o wilgotności < 12 %                 | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Inna biomasa drzewna: brykiety drzewne EN ISO 17225-3 | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Biomasa niedrzewna                                    | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Antracyt i węgiel chudy                               | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Koks metalurgiczny                                    | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Półkoks   | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Węgiel kamienny                                       | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Brykiety z węgla brunatnego                           | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Brykiety z torfu                                      | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego                | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Inne paliwo kopalne                                   | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego       | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |
| Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego               | nie              | nie                          |               |   |     |      |                 |  |     |    |                 |

**Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego**

| Parametr  | Oznaczenie   | Wartość   | Jednostka |  | Parametr   | Oznaczenie       | Wartość | Jednostka |
|---|--------------|---|-----------|--|--|------------------|---------|-----------|
| <b>Moc cieplna</b>  |              |   |           |  | <b>Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)</b>              |                  |         |           |
| Nominalna moc cieplna   | $P_{nom}$    | 12.5  | kW        |  | Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej                           | $\eta_{th\ nom}$ | 81.6    | %         |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna)  | $P_{min}$    | nd.   | kW        |  | Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)            | $\eta_{th\ min}$ | nd.     | %         |
| <b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>  |              |   |           |  | <b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu</b>          |                  |         |           |
| Przy nominalnej mocy cieplnej   | $e_{l\ max}$ | 0.000   | kW        |  | jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu       |                  | nie     |           |
| Przy minimalnej mocy cieplnej   | $e_{l\ min}$ | 0.000   | kW        |  | co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu   |                  | nie     |           |
| Przy minimalnej mocy cieplnej   | $e_{l\ sb}$  | 0.000   | kW        |  | mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu     |                  | nie     |           |
| <b>Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego</b>  |              |   |           |  | elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu                        |                  | nie     |           |
| Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego   | $P_{pilot}$  | nd.   | kW        |  | elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy     |                  | nie     |           |
|   |              |   |           |  | elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy |                  | nie     |           |
|   |              |   |           |  | <b>Inne opcje regulacji</b>  |                  |         |           |
|   |              |   |           |  | regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności              |                  | nie     |           |
|   |              |   |           |  | regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna         |                  | nie     |           |
|   |              |   |           |  | opcja regulacji na odległość   |                  | nie     |           |
| Dane teleadresowe   |              | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jirětín pod Jedlovou, Česká republika |           |  |  |                  |         |           |
| (*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu.<br>(**) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3). |              |   |           |  |  |                  |         |           |

*Annex no. 1 to the Equipment sheet*  
**Information requirements for solid fuel local space heaters**

| Model identifier(s):                                  |                | Odense 18 s výměníkem   |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
|---|----------------|-------------------------|----------------|--|-----|------|-----------------|---|-----|----|-----------------|
| Indirect heating functionality:                       |                | yes                     |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Direct heat output:                                   |                | 5.8 kW                  |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Indirect heat output:                                 |                | 6.4 kW                  |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Fuel  | Preferred fue: | Other suitable fuel(s): | $\eta_s$ [x%]: | Space heating emissions at nominal heat output (*) |     |      |                 | Space heating emissions at minimum heat output (*) (**) |     |    |                 |
|   |                |                         |                | PM   | OGC | CO   | NO <sub>x</sub> | PM  | OGC | CO | NO <sub>x</sub> |
|   |                |                         |                | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )      |     |      |                 | [x] mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )           |     |    |                 |
| Wood logs with moisture content $\leq 25$ %           | yes            | no                      | 71.6           | 134  | 377 | 3695 | 127             |   |     |    |                 |
| Compressed wood with moisture content < 12 %          | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Other woody biomass: sawdust briquette EN ISO 17225-3 | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Non-woody biomass                                     | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Anthracite and dry steam coal                         | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Hard coke   | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Low temperature coke                                  | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Bituminous coal                                       | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Lignite briquettes                                    | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Peat briquettes                                       | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Blended fossil fuel briquettes                        | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Other fossil fuel                                     | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Blended biomass and fossil fuel briquettes            | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |
| Other blend of biomass and solid fuel                 | no             | no                      |                |  |     |      |                 |   |     |    |                 |

**Characteristics when operating with the preferred fuel only**

| Item   | Symbol  | Value | Unit |  | Item   | Symbol           | Value | Unit |
|--|---|-------|------|--|--|------------------|-------|------|
| <b>Heat output</b>   |   |       |      |  | <b>Useful efficiency (NCV as received)</b>               |                  |       |      |
| Nominal heat output  | $P_{nom}$   | 12.5  | kW   |  | Useful efficiency at nominal heat output                 | $\eta_{th\ nom}$ | 81.6  | %    |
| Minimum heat output (indicative)   | $P_{min}$   | N/A   | kW   |  | Useful efficiency at minimum heat output (indicative)    | $\eta_{th\ min}$ | N/A   | %    |
| <b>Auxiliary electricity consumption</b>   |   |       |      |  | <b>Type of heat output/room temperature control</b>      |                  |       |      |
| At nominal heat output   | $e_{l_{max}}$   | 0.000 | kW   |  | single stage heat output, no room temperature control    |                  | no    |      |
| At minimum heat output   | $e_{l_{min}}$   | 0.000 | kW   |  | two or more manual stages, no room temperature control   |                  | no    |      |
| At minimum heat output   | $e_{l_{sb}}$  | 0.000 | kW   |  | with mechanic thermostat room temperature control        |                  | no    |      |
| <b>Permanent pilot flame power requirement</b>   |   |       |      |  | with electronic room temperature control                 |                  | no    |      |
| Pilot flame power requirement  | $P_{pilot}$   | N/A   | kW   |  | with electronic room temperature control plus day timer  |                  | no    |      |
|  |   |       |      |  | with electronic room temperature control plus week timer |                  | no    |      |
|  |   |       |      |  | <b>Other control options</b>                             |                  |       |      |
|  |   |       |      |  | room temperature control, with presence detection        |                  | no    |      |
|  |   |       |      |  | room temperature control, with open window detection     |                  | no    |      |
|  |   |       |      |  | with distance control option                             |                  | no    |      |
| Contact details  | HAAS + SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |       |      |  |  |                  |       |      |
| (*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides<br>(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied. |   |       |      |  |  |                  |       |      |